

Unitre di Tirano - Giovedì 22 febbraio 2018  
Anno accademico 2017/2018 – Tema del XXIV anno: Luce - Armonia

**Poesie in dialetto valtellinese  
con intermezzo di poesie dialettali  
del luogo di origine degli associati**

---

a cura di Paola Giudes e Franca Sergi

**Me vārdi**

Me vārdi. E pensi che só m miga mi.

L'é miga mè quel mus int inde l spēc'  
i é miga mé quii öc' gnèch e segnè  
l'é miga mia sta bóca malmustósa.

Me vārdi. E pensi che me vöi gnä bén.

Mi gh'évi ali faci per gulär  
inde n cél pién de niguli biénchi  
ghévi pensér de mila e piú culór  
vif e leđer cume destäi farfàli  
gh'évi indi öc' la lus de tuti i stèli  
e dela luna inde na nöc serena.

Me vārdi. E pensi che vöi piú vardàm.

Sèri ġió i öc' per vedér quel che sóm  
stópi i uréġi per scultär al mè cör  
méti fò l mus per bagnàm de rusāda  
slónghi na män per rubär l'äria fina  
bévi i udór del cél e de la tèra  
e cridi a stagn per netàm fò de tut.

Al temp l'é ferm. Me cerchi senza prèsa  
E trövi ali, cél, niguli biénchi  
Trövi pensér pién de lus e culór.

E pö me vārdi. E l'é bèl incuntràs

**Mi guardo**

**Mi guardo. E penso che non sono io.**

Non è mio quel viso nello specchio  
non sono miei quegli occhi lividi e stanchi  
non è mia quest'aspra bocca scontrosa.

**Mi guardo. E penso che proprio non mi piaccio.**

lo avevo ali fatte per volare  
verso un cielo di bianco trapuntato  
avevo in testa pensieri colorati  
lievi e festosi come agili farfalle  
negli occhi avevo la luce delle stelle  
e della luna nelle notti sgombre.

**Mi guardo. E non mi voglio più guardare.**

Mi copro gli occhi per fare luce dentro  
chiudo le orecchie per ascoltarmi il cuore  
offro il mio volto alla nuova rugiada  
rubo alla sera il suo fiato sottile  
bevo gli odori di questa mia terra  
e grido forte per pulirmi a fondo.

**Il tempo si è fermato. Mi cerco senza fretta.**

E trovo ali per cieli ricamati  
trovo pensieri di luce e colori.

**E poi mi guardo. Ed è bello incontrarsi.**

Tiran l'è 'l nos paes, grand e distes  
 tra 'l Masücc che i la uarda e 'l dis 'l temp,  
 li scimi bianchi de la Carunèla  
 e 'l munt umbrus e fresch de li Canai.  
 Li söi piazz, la turr e i so palazz,  
 li trei porti e fo al Doss 'l Castelas  
 i è segn de nubiltà olta e pasada,  
 che amò ta sentat cura 'l cala 'l dì.  
 I resta anca 'ncö 'n de li cuntradi  
 i büi, li curt, cun chili lobbi scüri  
 'n temp pieni de rais, de mus alegri,  
 vegi canzun che pü negün i canta;  
 adess li tas, deserti, abandonadi,  
 malincunia de vergutt che mör.  
 La gesa, 'l campanil gris e slanciaa  
 i à vist pasà la gent ne i temp anree  
 da la cüna a la tumba, cuma adess.  
 E po ghè i viai, che al verd de primavera  
 i ta rinfresca 'l cör e i pensee,  
 ma d'autünn, cura li foi li mör,  
 i ta porta 'na festa de culur  
 e la tristeza de l'età che fücc.  
 El paes l'è cambiaa, ma mi 'l regordi  
 cun el risc de li stradi e li santèli  
 urnadi a festa per li prucesiun,  
 per l'Ada che scureua suta i du punt,  
 per li porti de l'uga a li vendemmi,  
 'l brüsch udur di torc a san Martin,  
 per li siri d'invernu 'n de li stali,  
 e per i giöch di rais suta i lampiun.  
 L'è stü paes che 'l vif ne la memoria,  
 l'è dint de mi e 'l parla 'n de 'l mè cör.

### Il nostro paese

Tirano è il nostro paese, grande e disteso  
 fra il Masuccio che lo guarda e indica il tempo,  
 le cime bianche della Caronella  
 e il monte ombroso e fresco delle Canali.  
 Le sue piazze, la torre e i suoi palazzi  
 le tre porte e, al Dosso, il Castellaccio  
 sono segni di nobiltà alta e passata  
 che ancora intuisce al calar del giorno.  
 Restano ancora oggi nelle contrade  
 le fontane, le corti con quei balconi scuri  
 un tempo pieni di bambini, di voci allegre,  
 vecchie canzoni che nessuno canta più;  
 adesso tacciono, vuoti, abbandonati,  
 malinconia di qualcosa che muore.  
 La chiesa, il campanile grigio e slanciato  
 hanno visto passare la gente in passato  
 dalla culla alla tomba, come ora  
 E poi ci sono i viali che, verdi, in primavera  
 ti rinfrescano il cuore e i pensieri,  
 ma in autunno, al morir delle foglie,  
 ti portano la gioia dei colori  
 insieme alla tristezza dell'età che fugge.  
 Il paese è cambiato, ma io lo ricordo  
 con le strade selciate e le santelle  
 ornate a festa per le processioni  
 per l'Adda che scorreva sotto i due ponti  
 per le "porte" a protezione delle vigne prima della vendemmia,  
 l'odore aspro dei torchi in novembre,  
 per le sere d'inverno nelle stalle  
 e i giochi dei ragazzi sotto i lampioni.  
 E' questo il paese che vive nella memoria,  
 è dentro di me e parla nel mio cuore.



## *Fiöl di muntàgni*

*Andàvi par vài  
e cantàvi cansùn,  
a S. Martìn sü disévi  
i méi uraziùn.*

*Su fiöl di muntàgni  
e sòo adès pelegrìn,  
cèrchi regòrcc  
e ségui 'l destìn.*

*Al mè paés l'è luntàn  
'n dela nébia cunfüs  
ma cùma 'l regòrdi  
e 'l ma sa 'nlümina 'l müs.*

*Andàvi par cimi  
e vivévi de ciél,  
adès pàrli 'na léngua  
de tur de Babél.*

*Su fiöl di muntàgni  
ma vèvi 'n desèrt  
ségui 'n destìn  
misteriùs e incèrt.*

## Figlio delle montagne

Andavo per valli  
e cantavo canzoni,  
a S. Martino recitavo  
le mie preghiere.

Son figlio delle montagne  
e son ora pellegrino,  
cerco ricordi  
e seguo il destino.

Il mio paese è lontano  
nella nebbia confuso  
ma come lo ricordo  
mi si illumina il viso.

Andavo per cime  
e vivevo di cielo,  
ora parlo una lingua  
da torre di Babele.

Sono figlio delle montagne  
ma vivo in deserto  
seguo un destino  
misterioso e incerto.

## LA LOBBIA

Nu ghè cà de cuntadin,  
 pür che 'l gabi 'n po de roba,  
 sia a Tiran che 'n Valtelina,  
 che la sàbi senza lobbia,  
 faccia sü bée cun li ass  
 u de cudeghi e stanghètt.  
 L'era po 'na gran risursa  
 per desténd i pagn bagnàa,  
 fa sècà fo l'erba e 'l stràm  
 e po i mazz di uidisciùn  
 e li fraschi per i erbèi  
 e la segal e ' furment.  
 Ma li lobbi i diventaua  
 la beleza dèla cà  
 cura 'n ùltim sa tacua  
 sü 'n di perteghi, a sècà,  
 quili mazzi tütì d'or  
 de pujati scarfujadi...  
 J éra miga po iscì matt  
 i nos vècc cura i diseua  
 ali ràisi 'nfularmadi  
 de spusass, 'n föch e 'n prèsa :  
 – Vardii bée, cari matèli  
 se de fo dèla sua lobbia  
 ghè pujati e uidisciùn  
 sedenò stii 'n pò quetini;  
 'l vègnerà ün püse bun  
 muririi mai pü de fam! –

*Non c'è casa di contadino | sempre che non sia proprio misero, | sia a Tirano che  
 in Valtellina. | che non abbia la sua lobbia, | ben fatta con le sue tavole | o le cor-  
 tecce e travetti. | E' proprio molto utile | per distendere i panni lavati, | far seccare  
 l'erba e lo strame | e ancora i mazzi di tralci potati e frasche per i piselli | la segale e*

*il frumento. | Le lobbie erano | l'ornamento della casa | quando era il momento di  
 fissare | alle lunghe pertiche a seccare, | quei mazzi tutti d'oro | di pannocchie li-  
 bere delle brattee... | Non erano poi così sciocchi | i nostri vecchi quando dicevano  
 | alle ragazze smaniose | di maritarsi in fretta e furia: | – Attente, carine | accer-  
 tatevi se esposti alla sua lobbia | ci sono pannocchie e tralci | se non ce ne sono ab-  
 biate pazienza | ne troverete uno più abbiente | e sicuramente non morirete di fa-  
 me.–*



## Vin da Valtelina

Un bicier de Valtelina  
 l' é una gran cunsulaziun,  
 una vera medisina  
 cuntra tüti li passiuin.  
 Un rimedi iscì prezios  
 s'el trua gnanca in farmacia.  
 Oh ! che bàlsam delizius  
 per prumov l'alegria !  
 Già la vita l' é un cumplèss  
 de fastidi senza fin,  
 a sintiss al cör upress  
 al cunvée de bev vin.  
 Per bandì fastidi e peni  
 al cunvée vèss <sup>1)</sup> otimista,  
 bevém, pür de scaldà i veni,  
 fin ch'el brigula la vista.  
 Se i afari i marcia mal  
 de purtà sül faliment,  
 sü ina ciuca d'un quintal  
 per truncà l'aviliment !  
 Anca quand che un creditur  
 al me 'n dà una remanzina,  
 sufughim tüc i dulur  
 cun al vin de Valtelina.

## Vino di Valtellina (Achille Bassi (1887 – 1962))

Un bicchier di Valtellina  
 è una gran consolazione,  
 una vera medicina  
 contro tutte le passioni.  
 Un rimedio sì prezioso  
 non si trova in farmacia.  
 Oh! Che balsamo grazioso  
 per promuovere l'allegria!  
 Già, la vita è un complesso  
 di fastidi senza fine,  
 se sentiamo il cuore oppresso  
 ci conviene bere vino.  
 Per bandir fastidi e pene  
 conviene essere ottimista,  
 beviam per scaldar le vene  
 fin che vengon le traveggole. (brulica la vista)  
 Se gli affari marcian male  
 da portare al fallimento,  
 su una sbornia d'un quintale  
 per troncar l'avvilimento!  
 Anche quando un creditore  
 mi darà una ramanzina  
 soffoco tutti i dolori  
 con il vino valtellina.

Se la dona la bruntula  
 drée al so om fanigutun,  
 un bicier, ecu 'l cunsula  
 e 'l bandiss tüc i magun.  
 Se la vée pö füribunda  
 de scapà anca via de cà,  
  
 farem sü 'na ciuca tunda  
 per pudé se rassegnà.  
 Quand l' é stüfa de sta via  
 e la turna a la famiglia,  
 farem pas in alegria  
 cun quel bon vin de butiglia.  
 Rich e povar de 'stu mond  
 i sufriss malincunia;  
 anche l' ümil vagabond  
 al va in cerca d' alegria.  
 L' alegria prunta e sincera  
 'n dal bicier, ecu la stà;  
 ecu 'l vin fa cambià cera  
 ecu 'l vin al fa cantà.  
 Valtelina benedet,  
 'n dal Grisun tant popular,  
 al gà sul quel brüt difet  
 de vess diventà trop car !

Se la donna infine brontola  
 contro l' uomo fannullone,  
 un bicchiere ecco consola  
 e ti scaccia ogni magone.  
 Se diventa furibonda  
 da scappare via da casa,  
 noi farem 'na ciucca tonda  
 per poterci rassegnare.  
 Quando è stufa di star via  
 e ritorna alla famiglia,  
 farem pace in allegria  
 con quel buon vin di bottiglia.  
 Ricchi e poveri a 'sto mondo  
 soffron di malinconia;  
 anche l' umil vagabondo  
 va cercando l' allegria.  
 L' allegria pronta e sincera  
 nel bicchiere, ecco che sta;  
 Ecco il vin fa cambiar cera,  
 ecco il vino fa cantare.  
 Valtellina benedetto,  
 nei Grigioni tanto amato,  
 solo ha il brutto difetto  
 di esser troppo rincarato.



LAMENTO DEL MARCHIONN DI GAMB AVERT  
LAMENTO DEL MELCHIORRE DALLE GAMBE APERTE

(di Carlo Porta, poeta milanese, 1816)

*Melchiorre, innamoratissimo, non fa che pensare alla Tetton, notte e giorno, e sospirare.  
Ed ecco il secondo incontro, ancora nella sala da ballo.*

Intant a liberamm de sti martiri  
riva el Battista, i guardi, i sonador,  
e infin riva el mè amor

la cara Tetton d'or, el mè deliri.

La gh'eva sù on corsett  
de velù ross scarlatt strengiuu suj fianch,  
con sott on percall bianch  
ch'el rivavà domà al fior di colzett.

El sen bianch com'el lacc, comer, grassott,  
el sbanfava dessott d'on panettin  
insci suttil e fin  
ch'el diseva sì e nò tra el quattaa e el biott;  
i cavij a la zoeura  
spartii in duu sulla front, negher e folt,  
ghe faven parì el volt  
on rosin lì per lì per derviss foeura!

Quij duu popoeu de foeugh, luster, strion,  
che in dove varden lassen el sbarbaj,  
spionaven da duu taj  
bislongh come la sferla di maron;  
e daj lavritt rident  
compariva ona fira de dencitt  
bej, ingual, piscinitt  
come ona fira de perlinn d'argent.

Quij gambott insci faa, redond, polpos  
che se vedeven sott ai socch a pend,  
andaven via morend  
de suttir in suttir lima alla nos  
e forniven in bocca  
d'on para de scarpett curt e streccinn  
e pussee piscininn  
che no ponn vess duu covercij de rocca.

Oltra poeù de vess lì tutta de god  
viscora, drizza, avolta, traversada,  
e de vess prepontada  
de ciccia bianca e stagna come on ciod,  
la gh'eva anca in sò ajutt  
la bellezza regina di bellezz,  
desdott annitt e mezz,  
quel gran roffian che dà marì anca ai brutt.

Intanto a liberarmi da questi martiri  
arriva[no] il Battista, le guardie, i suonatori,  
e infine arriva il mio amore,

la cara Tettona d'oro, il mio delirio.

Lei aveva su un corsetto  
di velluto rosso scarlato stretto sui fianchi,  
con sotto un percallo bianco  
che arrivava soltanto al fiore delle calzette.

Il seno bianco come il latte, colmo, grassotto,  
ansimava sotto a un pannolino  
così sottile e fino  
che diceva sì e no tra il coperto e il nudo;  
i capelli alla montanara,  
spartiti in due sulla fronte, neri e folti,  
le facevano apparire il volto  
una rosellina sul punto di sbocciare!

Quelle due pupille di fuoco, lustre, stregone,  
che dove guardano lasciano il barbaglio,  
spiavano da due tagli  
bislungi come lo spacco dei marroni;  
e dai labbruzzi ridenti  
compariva una fila di dentini  
belli, uguali, piccolini  
come una fila di perline d'argento.

Quelle gambotte casi fatte, rotonde, polpose,  
che si vedevano pendere sotto alle gonne,  
andavano via morendo  
sempre più sottili alla noce (il malleolo)  
e finivano in bocca  
d'un paio di scarpette corte e strettine  
e più piccoline  
di quanto siano due coperchietti di rocca.

Oltre poi a essere lì tutta da godere,  
vispa, diritta, alta, ben piantata,  
e a essere trapuntata  
di carne bianca e soda come un chiodo,  
aveva anche in suo aiuto  
la bellezza regina delle bellezze,  
diciotto annetti e mezzo, / quel gran ruffiano  
che dà marito anche alle brutte.

(traduzione di Carla Guarisco)



## *I fior de montagna*

No' li cior-sù, no,  
làsseli là,  
onde che i é,  
onde che i va,  
portadi dal vent,  
basàdi dal sol.

I fior de montagna  
i é de mille color;  
vàrdeli sol,  
no' li tocar!  
I fa innamorar la montagna,  
i la incorona  
come se la fusse 'na sposa  
indenociàda  
ai píe de l'altar.

No' li cior-sù, no!  
Làsseli là!

## I FIORI DI MONTAGNA

Non raccogliarli, no  
lasciali la dove sono  
dove vanno  
portati dal vento  
baciati dal sole.

I fiori di montagna  
Sono di mille colori;  
guardali solamente  
non li toccare!  
Essi fanno innamorare la montagna  
e la incoronano  
come se fosse una sposa  
inginocchiata  
ai piedi dell'altare.  
Non raccogliarli, no!  
Lasciali la dove sono!

L'Adige	L'Adese
è maturo,	l'è mauro
è morbido	l'è morbinoso
ha voglia di sposarsi	el ga voia de sposarse.
e Verona è nell'aria,	e Verona l'è ne l'aria
nella terra, negli alberi.	Ne la tera, nei alberi
Pescantina, Parona,	Pescantina, Parona,
vogliono fermarlo al Cero.	i vol fermarlo al Ceo.
Litiga con la diga,	El barufa co la diga
straripa, vince, passa.	el sbordela, el vinse, el passa
Ecco Verona	Ecco Verona
a braccetto con ponte Castelvecchio.	A brasseto co Ponte Castelvecio
È tutta bella,	l'è tuta bela
tutta chiara e calda.	tuta ciara e calda
L'Adige si è incantato,	L'Adese l'è imamado
si confonde,	l'è in confusion,
è timido,	l'è timido
si pettina,	el se petena
si lustra,	el se lustra
si veste di muraglioni,	el se veste de muraioni
si mette in testa i ponti,	el se mete in testa i ponti
canta a perdere il fiato.	el canta de tuta vena
Adesso si scatena	Adesso el se scadena
prende un respiro,	el ciapa fià
la bacia.	el la basa
Con una esse la cinge tutta,	Co na "esse" el la brinca tuta,
con una esse la chiama Sposa.	co na "esse" el la ciama Sposa
"In eterno! in eterno!"	"in eterno, in eterno"
Suonano tutte le campane.	Sbroca tute le campane.

Nonno Rengo si scioglie,	Nonno Rengo el se desmisia
sternuta,	el stranuda
si gonfia ,	el se incocona
fa discorsi come un sindaco,	el discore come un sindaco
torna ad addormentarsi.	El se torna a indormensar
Castel San Pietro è un altare.	Castel San Piero l'è un altar.
I fiori bianchi sono i gabbiani.	Fiori bianchi iè i cocai:
Hanno nel becco un "si" bramoso.	I ga in beco un "si" bramoso
"in eterno!" in eterno!"	"In eterno, in eterno"
Le campane non hanno più voce,	Le campane no ga piu' vosse,
vanno a letto una ad una,	le va in leto a una a una
come le glorie e le bandiere,	come le glorie e le bandiere
come i vent'anni e le speranze.	come i vent'ani e le speranze
Ponte Navi, Dogana.	Ponte Nave, Dogana
Al Camposanto l'Adige capisce.	Al camposanto l'Adese capisse:
Addio Verona ,	Adio Verona
addio Verona.	Adio Verona
L'angelo da la tromba	L'Angelo da la tromba
saluta con una suonata ghiacciale,	saluda co na sonada ingiassada
dura, amara,	dura, garba
fatta di lacrime e di pietra.	fata de lagreme e de piera
L'Adige si dispera,	L'Adese el se despera
cammina come uno zombi,	camina come 'n obito
ha l'animo di un vedovo,	el ga l'anima de un vedovo
si spegne,	el se smorsa
si trascura,	el se trascura
si spoglia dei muraglioni,	el se spoia de muraioni,
si lascia la barba lunga,	el se lassa la barba longa



tace,

vuol morire,

non vuole capire non vuol capire

che tutto il mondo è un fiume che passa

e che solo una volta si fiorisce.

el tase

el vol morir.

no l' vol capir. No l' vol capir

che tuto l' mondo l' è un fiume che passa

e che solo una volta se fiorisce

**L'occhi neri.**

Chi ve l'ha fatti 've' bell' occhi neri  
 'N dove di 'asa c'è tornat' amore?  
 Da quelli vi si legge 'n der pensieri,  
 E vi si 'onta ' battiti der core.

Quando vi vedo che l'avete seri,  
 Anco ' minuti mi diventan ore....  
 Oh! mostrateli allegri ar vostro Neri,  
 Se 'un lo volete morto di dolore.

Lo so, me l'hanno detto e mi dispiace,  
 Che nun vi garbo e già me n' ero accorto,  
 E peno e piango e 'un mi so fa' capace.

Ora 'un mi resta, ar mondo, artro 'onforto;  
 Che sciupata nun sii la vostra pace,  
 Quando le gente vi dirranno: - E' morto. -

**Gli occhi neri**

Chi ve li ha fatti questi belli occhi neri  
 Dove di casa risiede tanto amore?  
 Da quelli vi si legge nei pensieri,  
 E vi si contano i battiti del cuore.

Quando vi vedo che li avete seri,  
 Anche i minuti mi diventano ore ....  
 Oh mostrateli allegri al vostro Neri,  
 Se non lo volete morto di dolore.

Lo so, me lo hanno detto e mi dispiace,  
 Che non vi piaccio e già me ne ero accorto,  
 E peno e piango e non mi so dar pace.

Ora non mi resta al mondo altro conforto,  
 Che sciupata non sia la vostra pace,  
 Quando le genti vi dirranno: - E' morto. -



*PISTOIA*

Se ne sta là, dolcemente distesa  
 con i suoi campanili e i suoi giardini  
 in quella grande valle,  
 circondata da morbide colline  
 e verdi monti.  
 L'ho amata da bambina  
 quando, nei lunghi Inverni  
 nelle sue belle vie la tramontana  
 mi arrossava le guance.

Amavo le montagne più lontane  
 ricoperte di neve  
 dagli algidi riflessi,  
 che negli aspri tramonti la cingevano  
 incoronandola  
 come antica regina longobarda.

E nelle Primavera  
 nel tripudio degli alberi e dei fiori  
 le sue strade di pietra  
 si facevan più morbide al passare.  
 Amavo le sue Estati  
 azzurre e luminose,  
 il fresco della sera  
 nelle vecchie viuzze ventilate  
 dove, a volte, solevo passeggiare  
 immersa nella quiete e nei pensieri.

Ero tua figlia e certo sono ancora  
 anche se il tempo mi ha portata via  
 come foglia fiammante dell'Autunno  
 in refoli di vento.

Ho ricordi dovunque.  
 Là, dove l'oggi sfuma nel passato,  
 le voci amate  
 vi risuinano sempre  
 con le Ombre scomparse, ma presenti  
 ancora nella mente.

Democrazia? Va ben...ma, esagerem!  
 Ogg in Italia è propri un bel casin,  
 'na babilonia senza precedent  
 tutti hann ragion e capisch'n anicò,  
 tutt è permess e po tutt è scusèt...  
 Se sét capèci d' trovamun ma un  
 ch' digga, purtinin, stregnend l' spall  
 'I so' ignorant, en so in grèd d' di gnent!  
 senza ch'aggiungia un... 'Prò ma me m' sa tant...  
 ch' quest... ch' quell...ch' st'âtr... o q'l'âtr'...ancora,  
 i v'dò un miglion, diggh un miglion sul seri  
 tant prima ch' la sch'messa s' concluda,

con tutt l' prov e i controll necesèri,  
 passa del temp e la somma promessa,  
 el miglion ch' v'ho dett, en vèl mill lir!....  
 Ma, discorend i fo com tutti i âtr,  
 senza fè gnent per risolve 'l problèma...  
 ch' tien tutti s'la corda ch' già... trema!  
 Guardem invec un po' sta realtà! 1)  
 Cerchem da soli d' capì com s'fa  
 a rialzacc da per terra, a'rmett'c in pied,  
 a'rbochè in cargèta per gi vanti...  
 'El sistema è un sol: sciupè d' mén,  
 comprè mén, sopratutt sbrigan d'c'la in chèsa  
 e po, ma guarda'n po' m'era scordèta:  
 ciavém la terra più bella del mond  
 ch'aspetta sol d'artiracc só dal fond...  
 e ch' invec nó l'avém abandonèta!  
 Ma, lia, malé, en n'aspetta ch'na vanghièta...  
 Richezza granda col sol e col mèr...!  
 'En tradisc mèi, s' dic, i creggh sia ver!

Italièn, armetet in mot el carr!  
 C' set zopra .....e cerchèt el somarr!  
 Roma, 17 Febbraio 1977

Democrazia? Va bene...ma, stiamo esagerando!  
 Oggi in Italia, c'è proprio una bella  
 confusione, una babilonia senza precedenti.  
 Tutti hanno ragione e capiscono tutto, tutto è  
 permesso e tutto è scusato. Se siete capaci di  
 trovarmi un tale che dica, poverino, stringendo  
 si nelle spalle: "Io sono un ignorante, non sono  
 in grado di dire nulla", senza aggiungere nem-  
 meno un "Però mi sembra tanto che...questo...  
 quello... , ques'altro...., quell'altro..ancora", io  
 vi do un milione, dico veramente un milione tan-  
 to prima che la scommessa si concluda, il milio-  
 ne di cui ho detto, con tutti i controlli necessari,

passa del tempo e la somma non vale mille lire..!  
 Ma, chiacchierando, anch'io faccio come tutti  
 gli altri, senza darmi da fare per risolvere il pro-  
 blema che ci tiene tutti sulla corda che già tre-  
 ma!

Guardiamo invece un po' la realtà! Cerchiamo  
 di capire da soli come fare per risollevarci da  
 terra, rimetterci in piedi, rientrare in carreggiata  
 per andare avanti. Il sistema è uno solo: sciupa-  
 re di meno e produrre di più, cercando di ca-  
 varcela internamente e poi, ma guarda un po'  
 mi ero dimenticata, abbiamo la terra più bella  
 del mondo che aspetta solo di tirarci sù dal fon-  
 do... e che invece noi abbiamo abbandonata!  
 Ma, essa è lì che aspetta solo di essere vanga-  
 ta! Grande ricchezza insieme al sole e al mare!  
 Non tradisce mai, si dice, ed io ci credo!  
 Italiani, rimettete in moto la macchina! Ci siete  
 sopra e... cercate il somaro!  
 Roma, 17.2.1977

Note

1) Oggi "Paese sera" riferisce che il deficit giornaliero per  
 l'Agricoltura ammonta a dieci miliardi! Possibile?



## ER COCCODRILLO (Trilussa)

Ner mejo che un signore e 'na signora,  
marito e moje, staveno sdrajati  
su la riva der mare, scappò fòra  
un Coccodrillo co' la bocca aperta  
e l'occhi spaventati.

La moje, ch'era sverta,  
s'aggiustò li riccetti e scappò via:  
mentre ch'er Coccodrillo, inviperito,  
se masticava er povero marito  
come magnasse un pollo a l'osteria.  
Siccome er Coccodrillo, per natura,  
magna l'omo eppoi piagne, puro quello  
se mèsse a piagne come 'na cratura.

Ogni cinque minuti  
ciaripensava come li cornuti  
e risbottava un antro piantarello.  
Tanto ch'er giorno appresso, a l'istess'ora,  
ner rivede la povera signora  
riprincipiò le lagrime e li lagni;  
sperava forse che s'intenerisse:  
ma invece, sì! La vedova je disse:  
— Dio mio, quanto sei scemo! Ancora piagni?

### IL COCCODRILLO

Nel ben mezzo che un signore e una signora se ne stavano sdraiati sulla riva del mare, saltò fuori un coccodrillo con la bocca aperta e gli occhi strabuzzati.

La moglie, ch'era svelta, si aggiustò i capelli e scappò via, mentre che il coccodrillo inviperito si masticava il povero marito, come mangiasse un pollo all'osteria....

Poiché al coccodrillo succede che naturalmente dopo aver mangiato la preda gli vengono le lagrime agli occhi, pure quello si mise a piangere come un bambino: ogni cinque minuti ci ripensava, così come fanno i cornuti, e tornava a dare un altro piantarello.

Tanto che il giorno dopo, alla stessa ora, incontrando la povera signora ricomincio con le lacrime e i gemiti; forse sperava che le si commovesse... ma invece...sì! La vedova gli disse: “Dio mio, quanto sei scemo! Ancora piagni?”.

**'A LIVELLA di Antonio de Curtis – Totò**

Ogn'anno, il due novembre, c'è l'usanza per i defunti andare al Cimitero.  
Ognuno ll'adda fa' chesta crianza;  
ognuno adda tené chistu penziero.

Ogn'anno puntualmente, in questo giorno, di questa triste e mesta ricorrenza, anch'io ci vado, e con i fiori adorno il loculo marmoreo 'e zi' Vicenza

St'anno m'è capitata 'n'avventura... dopo di aver compiuto il triste omaggio (Madonna), si ce penzo, che paura! ma po' facette un'anema 'e curaggio.

'O fatto è chisto, statemi a sentire: s'avvicinava ll'ora d' 'a chiusura: io, tomo tomo, stavo per uscire buttando un occhio a qualche sepoltura.

"QUI DORME IN PACE IL NOBILE MARCHESE  
SIGNORE DI ROVIGO E DI BELLUNO  
ARDIMENTOSO EROE DI MILLE IMPRESE  
MORTO L'11 MAGGIO DEL '31."

**La livella**

Ogni anno, il due novembre, c'è l'usanza per i defunti andare al Cimitero.  
Ognuno deve fare questa gentilezza;  
ognuno deve avere questo pensiero.

Ogni anno, puntualmente, in questo giorno, di questa triste e mesta ricorrenza, anch'io ci vado, e con dei fiori adorno il loculo marmoreo di zia Vincenza.

Quest'anno m'è capitata un'avventura ... dopo aver compiuto il triste omaggio (Madonna!) se ci penso, che paura! ma poi mi diedi anima e coraggio.

Il fatto è questo, statemi a sentire: si avvicinava l'ora di chiusura: io, piano piano, stavo per uscire buttando un occhio a qualche sepoltura.

"Qui dorme in pace il nobile marchese  
signore di Rovigo e di Belluno  
ardimentoso eroe di mille imprese  
morto l'11 maggio del '31".

'O stemma cu 'a curona 'ncoppa a tutto...  
... sotto 'na croce fatta 'e lampadine;  
tre mazze 'e rose cu 'na lista 'e lutto:  
cannele, canelotte e sei lumine.

Proprio azzeccata 'a tomba 'e stu signore  
nce steva n'ata tomba piccerella  
abbandunata, senza manco un fiore;  
pe' segno, solamente 'na crucella.

E ncoppa 'a croce appena si liggeva:  
"ESPOSITO GENNARO NETTURBINO".  
Guardannola, che ppena me faceva  
stu muorto senza manco nu lumino!

Questa è la vita! 'Ncapo a me penzavo...  
chi ha avuto tanto e chi nun ave niente!  
Stu povero maronna s'aspettava  
ca pure all'atu munno era pezzente?

Mentre fantasticavo stu penziero,  
s'era ggià fatta quase mezzanotte,  
e i' rummanette 'chiuso priggioniero,  
muorto 'e paura... nnanze 'e canelotte.

Lo stemma con la corona sopra a tutto ...  
...sotto una croce fatta di lampadine;  
tre mazzi di rose con una lista di lutto:  
candele, candelotte e sei lumini.

Proprio accanto alla tomba di questo signore  
c'era un'altra tomba piccolina,  
abbandonata, senza nemmeno un fiore;  
per segno, solamente una piccola croce.

E sopra la croce appena si leggeva:  
"Esposito Gennaro - netturbino":  
guardandola, che pena mi faceva  
questo morto senza neanche un lumino!

Questa è la vita! tra me e me pensavo...  
chi ha avuto tanto e chi non ha niente!  
Questo pover'uomo s'aspettava  
che anche all'altro mondo era pezzente?

Mentre rimuginavo questo pensiero,  
s'era già fatta quasi mezzanotte,  
e rimasi chiuso prigioniero,  
morto di paura... davanti alle candele.



Tutto a 'nu tratto, che veco 'a luntano?  
 Ddoje ombre avvicinarsi 'a parte mia...  
 Penzaje; stu fatto a me mme pare strano...  
 Stongo scetato ... dormo, o è fantasia?

Ate che' fantasia; era 'o Marchese:  
 c' 'o tubbo, 'a caramella e c' 'o pastrano;  
 chill'ato appriesso' a isso un brutto arnese:  
 tutto fetente e cu 'na scopa mmano.

E chillo certamente è don Gennaro...  
 'o muorto pueriello... 'o scupatore.  
 'Int' a stu fatto i' nun ce veco chiaro:  
 so' muorte e se retireno a chest'ora?

Putevano stà 'a me quase 'nu palmo,  
 quando 'o Marchese se fermaje 'e botto,  
 s'avota e, tomo tomo... calmo calmo,  
 dicette a don Gennaro: "Giovanotto!

Da voi vorrei saper, vile carogna,  
 con quale ardire e come avete osato  
 di farvi seppellir, per mia vergogna,  
 accanto a me che sono un blasonato?!

Tutto a un tratto, che vedo da lontano?  
 Due ombre avvicinarsi dalla mia parte...  
 Pensai: questo fatto a me mi pare strano...  
 Sono sveglio...dormo, o è fantasia?

Altro che fantasia! Era il Marchese:  
 con la tuba, la caramella e il pastrano;  
 quell'altro dietro a lui un brutto arnese;  
 tutto fetente e con una scopa in mano.

E quello certamente è don Gennaro...  
 il morto poverello... il netturbino.  
 In questo fatto non ci vedo chiaro:  
 sono morti e si ritirano a quest'ora?

Potevano starmi quasi a un palmo,  
 quando il Marchese si fermò di botto,  
 si gira e piano piano... calmo calmo,  
 disse a don Gennaro: "Giovanotto!

Da Voi vorrei saper, vile carogna,  
 con quale ardire e come avete osato  
 di farvi seppellir, per mia vergogna,  
 accanto a me che sono blasonato!

La casta e casta e va, si, rispettata,  
ma voi perdeste il senso e la misura;  
la vostra salma andava, si, inumata;  
ma seppellita nella spazzatura!

Ancora oltre sopportar non posso  
la vostra vicinanza puzzolente.  
Fa d'uopo, quindi, che cerchiate un fosso  
tra i vostri pari, tra la vostra gente".

"Signor Marchese, nun è colpa mia,  
i' nun v'avesse fatto chistu tuorto;  
mia moglie b stata a ffa' sta fessaria,  
i' che putevo fa' si ero muorto'?"

Si fosse vivo ve farrie cuntento,  
pigliasse 'a casciumella cu 'e quatt'osse,  
e proprio mo, obbj'... 'nd'a stu mumento  
mme ne trasesse dinto a n'ata fossa."

"E cosa aspetti, oh turpe macreato,  
che l'ira mia raggiunga l'eccedenza?  
Se io non fossi stato un titolato  
avrei gih dato piglio alla violenza!"

La casta è casta e va, sì, rispettata,  
ma Voi perdeste il senso e la misura;  
la Vostra salma andava, sì, inumata;  
ma seppellita nella spazzatura!

Ancora oltre sopportar non posso  
la Vostra vicinanza puzzolente,  
fa d'uopo, quindi, che cerchiate un fosso  
tra i vostri pari, tra la vostra gente".

"Signor Marchese, non è colpa mia,  
io non vi avrei fatto questo torto;  
mia moglie è stata a fare questa fesseria,  
io che potevo fare se ero morto?"

Se fossi vivo vi farei contento,  
prenderei la cassa con dentro le quatt'ossa  
e proprio adesso, in questo stesso istante  
entrerei dentro a un'altra fossa".

"E cosa aspetti, oh turpe malcreato,  
che l'ira mia raggiunga l'eccedenza?  
Se io non fossi stato un titolato  
avrei già dato piglio alla violenza!"

"Famne vedé... piglia sta violenza...  
'A verità, Marché', mme so' scucciato  
'e te senti; e si perdo 'a pacienza,  
mme scordo ca so' muorto e so' mazzate!...

Ma chi te cride d'essere... nu ddio?  
Ccà dinto, 'o vvuò capì, ca simmo eguale?...  
... Morto si' tu e muorto so' pur'io;  
ognuno comme a 'n'ato è tale e qquale."

"Lurido porco!... Come ti permetti  
paragonarti a me ch'ebbi natali  
illustri, nobilissimi e perfetti,  
da fare invidia a Principi Reali?«  
"Tu qua' Natale ... Pasca e Ppifania!!

T' 'o vvuo' mettere 'ncapo... 'int' 'a cervella  
che staje malato ancora 'e fantasia?...  
'A morte 'o ssaje ched'e".... e una livella.

'Nu rre, 'nu magistrato, 'nu grand'ommo,  
trasenno stu cancello ha fatt' 'o punto  
c'ha perzo tutto, 'a vita e pure 'o nomme  
tu nun t'he fatto ancora chistu cunto?

Perciò, stamme a ssentì... nun fa' 'o restivo,  
suppuorteme vicino - che te 'mporta?  
Sti ppagliacciate 'e ffanno sulo 'e vive:  
nuje simmo serie... appartenimmo â morte!"

"Fammi vedere! prendi 'sta violenza...  
La verità, Marchese, mi sono stufato  
di ascoltarti; e se perdo la pazienza,  
mi dimentico che son morto e son mazzate!

Ma chi ti credi d'essere...un dio?  
Qua dentro, vuoi capirlo che siamo uguali?...  
...Morto sei tu , e morto son pure io;  
ognuno come a un altro è tale e quale".

"Lurido porco!... Come ti permetti  
paragonarti a me ch'ebbi natali  
illustri, nobilissimi e perfetti,  
da fare invidia a Principi Reali?".

"Ma quale Natale, Pasqua e Epifania!!!  
Te lo vuoi ficcare in testa... nel cervello  
che sei ancora malato di fantasia?...  
La morte sai cos'è?... è una livella.

Un re, un magistrato, un grand'uomo,  
passando questo cancello, ha fatto il punto  
che ha perso tutto, la vita e pure il nome:  
non ti sei fatto ancora questo conto?

Perciò, stammi a sentire... non fare il restivo,  
soportami vicino - he t'importa?  
Queste pagliacciate le fanno solo i vivi:  
noi siamo seri... apparteniamo alla morte!"



## Malandrino

Ehi dicu a tia

Tu chi ti senti nu grandi malandrinu

E vò mu ti salutanu puru li petri

Aspetta ccà nu pocu e parra cu mmia

Sentimi nu pocu

E no pensari cà chiu chi ti dicu eni n'offesa

Ma sugnu stanca mu sentu in giru ca simu

Na massa d'ignoranti e delinquenti

Facimunci vidimi invece a tutti quanti

Cà a nnui l'intelligenza non di manca

## MALANDRINO

Ehi dico a te

Tu che ti senti un grande malandrino

E vuoi che ti salutano anche le pietre

Aspetta qua un po' e parla con me

Sentimi un po'

E non pensare che quello che ti dico è un'offesa

Ma sono stanca di sentire in giro che siamo

Una massa d'ignoranti e delinquenti

Facciamo vedere invece a tutti quanti

Che a noi l'intelligenza non ci manca

Cà pà tropa intelligenza avimu a testa tosta

E no pì l'ignoranza

O malandrinu caru sa chi ti dicu?

Facimu di sta terra chi jè na reggia na fortezza

Facimula juriri di sordi e di bellezza

E no china ì paura di sangu e di pistoli

Duvi sulu tu t'assetti ù mangi

Ed io mu mor'ì fami

Raggiuna malandrinu testa tosta

Che per la troppa intelligenza abbiamo la testa tosta

E non per l'ignoranza

O malandrino caro sa così ti dico ?

Facciamo di questa terra che è una reggia una fortezza

Facciamola fiorire di soldi e di bellezza

E non piena di paura di sangue e di pistole

Dove tu solo ti siedi a mangiare

Ed io per morire di fame

Ragiona malandrino testa tosta



Raggiuna bbonu c'à testa l'hai

E vidi comu cangiarla sta terra

Chi ieni a mia e puru a toi

Si non vò mu fai pi tia

Fallu pi sta terra duci e pe fijji toi

Ragiona bene ché la testa ce l'hai

E vedi come cambiare questa terra

Che è mia e pure tua

Se non vuoi farlo per te

Fallo per questa terra dolce e per i figli tuoi



## L'AMURI (Nino Martoglio)

Mamma, chi veni a diri 'nnamuratu

... Vol diri ... un omu ca si fa l'amuri

E amuri chi vol diri? ... E' un gran piccatu  
é na bugia di l'omu tradituri!

Mamma ..., 'un è tantu giustu 'ssu dittatu...  
ca tradimenti non m' ha fattu, Turi!

Turiddu?... E chi ti dissi, 'ssu sfurcatu?

Mi dissi.. ca pri mia muria d'amuri!

Ah, 'stu birbanti!... e tu, chi ci dicisti?...

Nenti!... lu taliai ccu l'occhi storti...

e poi?... Mi nni trasii tutta affruntata!...

Povira figghia mia!... bonu facisti!

E... lu cori ? – Mi batti forti forti !...

- Chissu è l'amuri, figghia scialarata

## L'AMORE

- Mamma, che vuol dire “innamorato” ?

- Vuol dire... un uomo che si fa l'amore

- E amore che vuol dire ? - E' un gran peccato;  
è una bugia di un uomo traditore !

- Mamma..., questa definizione non mi pare molto giusta...  
che tradimenti non ne ha fatto Turi !

- Turiddu ? E che ti ha detto, questo furfantone ?

- Mi ha detto... che moriva d'amore per me !

- Ah, questo birbante !... E tu, che gli hai detto?

- Niente ! L'ho guardato con gli occhi storti...

- E poi ?... - Me ne sono rientrata tutta vergognosa !...

- Povera figlia mia ! Hai fatto bene !...

E... il cuore ? - Mi batte forte forte !...

- Questo è l'amore, figlia scellerata !

## Lu cori non 'nvecchia (Nino Martoglio)

Vitti a me nannu, di la scrivania  
nèsciri 'un sacciu quantu vecchi carti,  
leggirli tutti e mettirni in disparti  
taluni 'ntra 'na vecchia libreria.

Ma ccu tanta primura e ccu tant'arti,  
ccu tantu affettu e tanta gilusia,  
chi appena di la porta iddu niscia  
vosi lèggiri ju puru: La chiù parti

eranu vecchi littiri amurusi...  
ed ju liggeva, quannu, jsannu l'occhi,  
vitti a lu nannu!... Fici milli scusi...

iddu m'amminazzò ccu lu vastuni  
e po' ridennu dissi: "scarabocchi  
di giuvintù!" e jttò du' lacrimuni!

## Il cuore non invecchia

Vidi mio nonno, alla sua scrivania  
uscirne non so quante vecchie carte  
leggerle tutte e metterne in disparte  
alcune nella vecchia libreria.

Ma con tanta premura e con tant'arte  
con tanto affetto e tanta gelosia,  
che appena dalla porta se ne uscì  
volli leggerne pure io: la più parte

erano vecchie lettere amoroze  
e le leggevo quando, alzando gli occhi,  
vidi mio nonno!... Feci mille scuse

lui mi minaccio con il bastone  
e poi ridendo disse: "scarabocchi  
di gioventù!" e gli scesero due lacrimoni!

## 'U ciàuru d'a casa (Antonio Saitta)

Dilicatu comu 'u suspiru  
putenti cchiù d'ù profumu  
di tutti i ciuri  
d'u munnu sanu,  
è 'u ciàuru d'a casa.

Ciàuru spiciali  
c'u senti l'omu  
quannu tonna d'u travagghiu,  
vaddannu mughieri e figghi.

'A sira  
dopu 'a festa d'u manciari,  
dommunu i figghioli  
ccù l'ali ò pettu:  
pari c'unu è 'n chesa  
ccu l'anciuli.

Tannu mi scantu.

## L'odore di casa

Delicato come il sospiro  
intenso più del profumo  
di tutti i fiori  
del mondo intero,  
è l'odore di casa.

Odore speciale  
che sente l'uomo  
quando torna dal lavoro,  
guardando moglie e figli.

A sera  
dopo la festa del «mangiare»,  
dormono i figliuoli  
con le ali al petto:  
sembra di essere in chiesa  
con gli angeli.

Allora mi spavento.



# AL SCUSAL

Al scusal di nòsi nòni  
 l'èra de cutón gaiàrd  
 perchè l'éva de sucómb  
 a na sfraca de mansión.  
 Fin che l'èra mezzu nöoff  
 i la tegneva de riguart  
 e apena l'èra an pit sfrüciàa  
 al pasava de strapàz  
 e ilura scé l'éva de fan de stróz!  
 Al scöss l'èra an bón cavàgn  
 e 'l ghe stava giò de tütt:  
 rèdèni de fén, póm e cucucc'  
 vidasción, patati e melgàsc,  
 castégni, bachétt e cüradüsc,  
 e se 's truava miga òltri destinaziòn  
 al vava bén per piacà sü la bògia  
 sempre an expansión.

## Il grembiule

Il grembiule delle nostre nonne, era di cotone, molto resistente poiché doveva assolvere a molteplici mansioni. Fintanto che era nuovo, veniva usato con riguardo (per le festività) ma appena si sciupava un po' serviva per le faccende domestiche e agricole della massaia e, come contenitore.. era infatti molto capiente – come una capace cesta – e poteva contenere di tutto o quasi a seconda delle attività stagionali, se poi non vi erano altre occupazioni (come in inverno) serviva per coprire il pancione, sempre in espansione. A

L'èra an macàn a l'an  
 e i la meteva al mónt  
 magari sü 'n di munt  
 e pö i vegnéva a cà  
 cul fiöl giò 'n del gerlìn  
 e sura al scérc' del gèrlu  
 come an gran baruàl,  
 i destendeva tranquili 'l sò scusàl.  
 Se l'èra pü grandin  
 i la meteva giò a sentina  
 senza tanc' belilèe,  
 cun an toc de pan per badentìn  
 e per cuerta, al scusàl di mistée.  
 Apena al ghé rüava a tras an pè  
 l'amparàva a caminà, senza savel,  
 tacàndus cui manini

occupazioni (come in inverno) serviva per coprire il pancione, sempre in espansione. A quei tempi era un figlio all'anno e a volte succedeva, che veniva al mondo pure sui maggenghi. Allora la mamma tornava a casa col bimbo nella gerla e sopra l'apposito cerchio di legno, in mancanza di una tendina stendeva il grembiule, perché il bimbo non soffocasse e per ripararlo dalla luce in modo che potesse tranquillamente dormire. Non appena il figlio era grandicello veniva seduto all'ombra di un provvidenziale albero sull'onnipresente grembiule – mentre la Mamma lavorava nei campi. Fra le mani un pezzetto di pane per tenerlo buono. Giocattoli allora non ce n'erano salvo qualche trottolina e qualche rocchetto pure di legno. Appena il bimbo riusciva ad alzarsi sulle gambette, imparava a camminare quasi senza avvedersene, tenendosi aggrappato con le manine all'orlo del grembiule e se, tirandolo diceva: "Sete io, io sete", la mamma con

a l'òrlu del scusàl,  
 e se, tirandul al digéva: "Sée mi... Mi sée",  
 la mama cul bech del bigaröl  
 la sudisfàva 'l béridöl  
 e ormai che l'èra annumidii  
 'l cantón, an quattru e quatr'ot  
 la ghé fava giò 'l nit e la netava  
 'l müsìn di vari magòt  
 (e al pü piscinìn  
 magari anche 'l cülìn).  
 Oltru che "pannospugna",  
 e "lines" de trà ja!  
 Pö la se fregava giò i man  
 e magari anca 'l süadüsc  
 e quai volti na lagrima de piach.  
 As pöl gnanca pensala  
 na mama de sti àgn  
 senza 'l so scusalón a fiurelìn  
 a righi u a puà, sempre  
 de grant'onda per la cà.

manine all'orlo del grembiule e se, tirandolo diceva: "Sete io, io sete", la mamma con l'angolo del grembiule stretto fra le mani (a mo' di scodella chiusa) soddisfaceva il bricconcello ed ormai che il grembiule era inumidito, puliva pure il naso ed il musetto ai vari figli ed al più piccino, magari anche il sederino. (altro che pannospugna e pannolini da buttare). Poi si asciugava le mani e se il caso anche il sudore dalla fronte ed a volte una lacrima di nascosto. Non si può immaginare una mamma di anni fa senza il suo grembiulone a fioi a righine ed a pois.



## La lüm (Il lume)

*A forma de cunchiglia,  
bèla, piscinìna, raccolta e preziosa  
cul buchìn incurvèt  
dova 'l se pugiava 'l stupìn  
de oli sempri bagnèt.*

*Quel lumìn de noc  
l'èra vardèt cun amor  
e l'èra dulator sel muriva.*

*Quel lumìn che lusìva  
per fa ciàer  
a 'n s'cetìn che naseva.  
Quel lumìn che lusìva  
per vardà quella mama che fasàva  
laciàva e, cun 'n basìn  
'l so piscinìn l'indurmentàva.  
Quel lumìn che lusìva  
per cunsulà 'n por vec che muriva.*

*O lüm 'ndì noc senza luna  
te sèret propri n' vera fortuna!*

## Il lume

A forma di conchiglia,  
bella, piccola, raccolta e preziosa,  
col bocchino incurvato  
dove si appoggiava lo stoppino  
di olio sempre bagnato.

Quel lumino di notte  
era guardato con amore  
e se si spegneva era dolore.

Quel lumino che dava luce  
per far chiaro  
a un bimbo che nasceva.  
Quel lumino che dava luce  
per vedere quella mamma che fasciava,  
allattava e con un bacio  
il suo piccolo addormentava.  
Quel lumino che dava luce  
per consolare un povero vecchio che moriva.

O lume, nelle notti senza luna  
tu eri proprio una vera fortuna!

## El vangelin di munt di Bruno Besta

Per véss cuntent bisogna cuntentass.  
 'na vespa la se inciòca cu 'n gran d'üga  
 e i s'cèt tant volte i giüga  
 tutt el dì, cun quattru sass.

El gh'é sü 'n soma ai munt en vangelin  
 che 'l se cuntenta de cantà tra i spin;  
 tant alfin tra 'na pica e 'na scursàda  
 en bel dì el riverà anca lu giò a l'Ada.

## Il torrentello di montagna

Per essere contenti bisogna accontentarsi.  
 Una vespa si ubriaca con un acino d'uva  
 e i bambini tante volte giocano  
 tutto il giorno, con quattro sassi

C'è su in cima ai monti un torrentello  
 che si accontenta di cantare fra i rovi;  
 tanto, infine, fra una giravolta e una piccola corsa  
 un bel giorno arriverà anche lui giù all'Adda.

## Li škàrpa del miníšťro

Al miníšťro che 'l végn, al sént, al vét  
tüč i mal de la nòsa càra ġént,  
al se fa 'ntòrn, tra 'l ròč di nòs marcét,  
un tal deškòlz, cùi pè sanguinolént.

“O pór lorín”, al fa, rivòlt a lu  
al miníšťro. “Perché mài a pè blót?”

Al ġe rišpònt: “Tut quànt nó m'à perdú...  
Ènca li škàrpa li é reštàda sòt!”

“O pór lorín, te li procúri mi.  
Dim: che númer?”. E quel: “Quarantatré”.  
Al la guàrda ġió bas e l ġe fa: “Ti?!  
Ma te pòš balàr int avànt e 'ndré!”

Al marc' l'à i öč inteligént e prònt,  
l'é balòs e de léngua deškantàda:  
“Scí, li sarésa grànda”, al ġe rišpònt.  
“Ma, de quan che li škàrpa li é rivàda...!”

## Le scarpe del ministro

Al ministro che viene, vede, ascolta  
tutte le disgrazie della nostra amata gente,  
si presenta, in mezzo al nugolo dei ragazzi chiassosi,  
un bambino senza scarpe, con i piedini che sanguinano.

“O povero piccolo”, esclama il ministro,  
rivolgendosi a lui commosso. “Come mai a piedi nudi?”  
Gli risponde: “Lei lo sa. Abbiamo perduto tutto!  
Anche le scarpe sono rimaste laggiù, sotto la frana”.

“O povero piccolo, te ne procuro io un paio.  
Ma dimmi: Quale numero porti?.” E quello: “Il quarantatré”.  
Il ministro squadra incredulo i suoi piccoli piedi: “Tu?!  
Potresti ballare dentro comodamente in lungo e in largo!”

Il bambino ha gli occhi intelligenti e vispi,  
è furbo e sciolto di lingua:  
“Certo, sarebbero un po' grandi”, riconosce.  
“Ma, da qui al giorno in cui le scarpe arriveranno...”



## L'üga brügnöla

*Scüsim se so vignüda  
stremüscia cume `na ferüda,  
ma...venir giù da Roncaiola  
non è mica una parola.  
Giù per la frana del Canal  
e so chi, senza esum facia mal.*

*U purtaa `na grata de üga brügnöla  
perché u mangiaa la foia  
che votrii ga n'eruf voia.*

*L'è de quela cul picul russ,  
...`na festa per chi che la cunuss!*

*Tüti li matini, `I sul  
`I ga facc an basin, piscen,  
giüstu `I temp de vultà an chisciol,  
ma a la sira  
per uri e uri  
`I sul l'a carezzada  
e `I ga lagaa sü  
cume `na pulverina d'or...  
Anzuma, sta üga l'è an tesor.*

*Acetíla, e vulimm an poo de bee  
e piantíla de ciamam cuntrabandee.*

## L'uva brügnola

Scusatemi se sono arrivata  
Stropicciata come una castagna lessata,  
ma... venir giù da Roncaiola  
non è mica una parola.  
Giù per la frana del Canale  
E sono qui senza essermi fatta male.

Ho portato un grappolo d'uva brügnola  
Perché ho mangiato la foglia  
Che voi ne avevate voglia.

E' di quella col picciolo rosso,  
... Una festa per chi lo conosce!

Tutte le mattine, il sole  
Le ha dato un bacio, breve  
Come il tempo di girare un chisciol,  
ma alla sera  
per ore e ore il sole l'ha accarezzata  
e le ha lasciato sopra  
quasi una polvere dorata.  
Insomma, quest'uva è un tesoro.

Accettatela, e cercate di volerci un po' di bene  
E smettetela di chiamarci contrabbandieri.